

**ПРОГРАМА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО
МЕЖДУ
МИНИСТЕРСТВОТО НА ОБРАЗОВАНИЕТО И НАУКАТА
НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
И
МИНИСТЪРА НА НАУКАТА И ВИСШЕТО ОБРАЗОВАНИЕ
НА РЕПУБЛИКА ПОЛША
В ОБЛАСТТА НА НАУКАТА И ВИСШЕТО ОБРАЗОВАНИЕ ЗА ПЕРИОДА
2018-2022 ГОДИНА**

Министерството на образованието и науката на Република България и Министъра на науката и висшето образование на Република Полша, наричани по-нататък „Страни“,

– желаяйки да засилят и насърчат сътрудничеството в областта на науката и висшето образование,

на основание чл. 4 от Спогодбата между Правителството на Република България и Правителството на Република Полша за културно и научно сътрудничество, подписана във Варшава на 25 февруари 1993,

са договориха за следното:

Член 1

Страните продължават да насърчават сътрудничеството в следните области:

- обмен на академични преподаватели;
- обмяна на експерти в рамките на програми за обмен;
- обмен на студенти;
- изучаване на български и полски език;
- обмен на актуална информация за научната и образователна системи;
- сътрудничество за насърчаване на висшето образование в духа на европейската интеграция.

Член 2

Страните считат преките контакти между висшите училища за основна форма на сътрудничество. За тази цел те насърчават вече установеното сътрудничество и сътрудничеството, основаващо се на нови договорености.

Член 3

1. Страните обменят академични преподаватели (преподаватели, изследователи и преподаватели-изследователи) с отпускане на стипендия на годишна основа между 1 и 10 месеца.
2. Страните предоставят информация за стипендиантски програми до 31 март всяка година.

Член 4

1. Страните насърчават академичните изследвания в областта на българския и полския език, както и изучаването на български език във висшите училища в Република Полша и съответно на полски език във висшите училища в Република България.
2. За тази цел ще бъдат приемани преподаватели-специалисти по български език и литература във:
 - *Варшавски университет, Варшава;*
 - *Ягелонски университет, Краков;*
 - *Университет „Адам Мицкевич“, Познан;*
 - *Университет „Мария-Склодовска Кюри“, Люблин;*
 - *Лодзки университет, Лодз.*и полски език и литература в:
 - *Софийски университет „Св. Климент Охридски“, София;*
 - *Великотърновски университет „Св. Св. Кирил и Методий“, Велико Търново;*
 - *Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“, Пловдив;*
 - *Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“, Шумен.*
3. Страните не изключват възможността да подкрепят изпращането на преподаватели по искане на висши училища извън посочените в параграф 2 и да съдействат за откриване на нови курсове за чужди езици, съобразно техните възможности.
4. Висшето училище чрез съответната Страна изпраща искане за преподавател.
5. Документите на кандидатите за преподаватели или исканията за удължаване на мандата на вече действащите преподаватели се изпращат най-късно до 31 май всяка година.
6. Страните изпращат потвържденията за приемането на преподавателите или за продължаване на преподавателската им дейност най-късно до 30 юни всяка година.
7. Преподавателите се изпращат всяка година при съгласие от Страните и приемащото висше училище. Максималният срок за престоя им се определя съгласно законодателството на приемащата Страна.
8. Страните осигуряват на преподавателите си в рамките на възможностите си преподавателска помощ, учебници и специализирана литература, необходима за преподаването.

Член 5

1. Страните обменят студенти, учещи български и полски език както и преподаватели по езика и специалисти по български език и литература и респективно по полски език и литература, за летни езикови курсове годишно до девет (9) души от всяка страна.
2. Страните предоставят на одобрените кандидати програма на летните курсове в срок до 15 май всяка година.

Член 6

1. Ежегодно Страните приемат съгласно вътрешното си законодателство докторанти за специализация в държавни висши училища в рамките до 10 месеца годишно.
2. Страните изпращат документите на кандидатите на отсрещната Страна за одобрение до 31 март всяка година.

Член 7

1. Ежегодно Страните приемат в държавните си висши училища:
 - Студенти за обучение до обща годишна квота от 24 месеца за минимум престой от един семестър (4 месеца);
 - До 5 студенти от българска и полска филология за престой от един семестър (4 месеца).
2. Всяка от Страните представя информация за броя на студентите и тяхната специалност до 15 април всяка година. Списъците с имената на студентите и необходимите документи се изпращат до 1 септември всяка година.

Член 8

1. Условието за влизане и временно пребиваване на лицата, участващи в обмен по тази програма, се уреждат от действащите в приемащата страна законови разпоредби.
2. Изпълнението на програмата е в съответствие с нормите за защита на личните данни на Европейския съюз.

Член 9

Страните подкрепят прякото сътрудничество между студентските организации на основание сключени споразумения между тях.

Член 10

При необходимост Страните обменят информация за текущите изследвания и образователните си системи.

Член 11

При необходимост и в съответствие с финансовите си възможности, Страните могат да изпращат делегации от експерти от съответните министерства за обсъждане на сътрудничеството в рамките на настоящата програма.

Член 12

1. Страните подкрепят прякото сътрудничество в областта на научните изследвания между висшите училища и други научни организации в съответствие с действащото законодателство.
2. Формите на сътрудничество между Страните за научни проекти и програми могат да се договарят по дипломатически път.

Член 13

Настоящата програма не изключва изпълнението на други проекти, ако те са договорени между Страните.

Член 14

Настоящата програма в областта на висшето образование не обхваща дейности или обмен на академичен състав или студенти между висши училища по изкуства, медицина, теология, морско и военно дело или към специалните служби, които не са под контрола и юрисдикцията на министрите, в чийто ресор е висшето образование и които са Страни по програмата, в съответствие с тяхното национално законодателство.

Член 15

Финансовите условия, които са неразделна част от настоящата програма са посочени в приложението към нея.

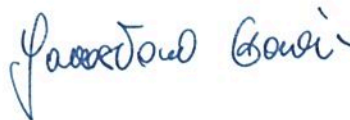
Член 16

1. Тази програма влиза в сила 30 дни след подписването ѝ.
2. Тази програма е валидна до 31.12.2022 г.
3. Срокът на действие на програмата се продължава автоматично до подписването на нова, но не повече от 31.12.2023 г.
4. Всички спорове или различия между Страните, произтичащи от изпълнението на програмата се решават чрез преговори.
5. Програмата може да бъде допълвана при съгласие от двете Страни и чрез размяна на писма. Допълненията влизат в сила от датата договорена между Страните и представляват неразделна част от нея.
6. Всяка от Страните може да прекрати действието на програмата в писмена форма най-малко шест месеца преди изтичането на първите четири години от действието ѝ или по всяко време след това. Прекратяването влиза в сила 6 месеца след получаване на уведомлението от другата Страна.
7. Всички проекти, които се изпълняват в рамките на програмата и не приключили в рамките на срока ѝ на действие продължават своето изпълнение до тяхното приключване и в съответствие с условията ѝ.

Настоящата програма е подписана в Варшава на 27 юни 2019 г. в два еднообразни екземпляра, на български, полски и английски, като всеки от тях има еднаква сила. В случай на различия в тълкуването водещ е текста на английски език.



Министерство на образованието и науката
на Република България



Министър на науката и висшето
образование на Република Полша

Финансови условия

I. Финансови условия, приложими към чл. 3, чл. 6 и чл. 7:

1. Приемашката Страна осигурява:

- настаняване в студентски общежития при заплащане;
- ползване на студентски стол срещу заплащане, ако има такъв;
- освобождаване от студентски такси за провеждане на обучение или специализация във висши държавни училища.

Отпусканите суми за настаняване и храна се определят съгласно действащото законодателство в приемащата Страна.

2. Изпращащата Страна:

- изплаща стипендия, необходима за издръжка;
- гарантира, че стипендиантите имат достатъчни средства за да заплатят пътните си разходи.

II. Финансови условия, приложими към чл. 4:

1. Висшите училища в приемащата Страна, сключват трудов договор или влизат в друга форма на взаимоотношения с цел изплащане на възнаграждение на преподавателя, съгласно действащото законодателство и осигурява безплатно настаняване в жилище с отопление, отговарящо на съответния стандарт, като разходите за вода, газ, електричество, кабелна/сателитна ТВ и интернет се заплащат от преподавателя;
2. Изпращащата Страна заплаща на преподавателя пътни разходи, съгласно действащото законодателство.
3. Медицинското обслужване се осигурява съгласно Регламент (ЕО) 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година за координация на системите на социална сигурност и Регламент (ЕО) 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 година за установяване на процедурата по прилагане на Регламент (ЕО) 883/2004 за координация на системите за социална сигурност.

III. Финансови условия, приложими към чл. 5:

1. Приемашката Страна осигурява на участниците в летните курсове:

- освобождаване от такса за обучение;
- храна и настаняване;
- културна програма, предвидена като част от програмата на летния езиков курс;
- медицинско обслужване в съответствие с Регламент (ЕО) 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 година за координация на системите на социална сигурност и Регламент (ЕО) 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 година за

установяване на процедурата по прилагане на Регламент (ЕО) 883/2004 за координация на системите за социална сигурност.

2. Изпращащата Страна гарантира, че кандидатите имат достатъчно средства да заплатят пътните разходи до мястото на провеждане на курса, съгласно действащото законодателство в страната.

IV. Финансови условия, приложими към чл. 11:

1. Приемащата Страна:
 - осигурява хотелска резервация;
 - при необходимост осигурява и заплаща разходи за преводач.
2. Изпращащата Страна заплаща пътните разходи и разходите по престоя (дневни, пътни, квартирни и медицинска застраховка), съгласно своето законодателство.
3. Срокът на престой на делегациите се съгласува предварително между двете Страни.